

Zänfer von Hause aus, erbotte sich sogleich bei diesen un-  
 schuldigen Worten, denn er war ein Freund des Eumelus  
 und konnte weder Diomedes noch Idomeneus leiden. „Spare  
 doch deine Verkündigungen, bis du sehen lernst! rief er aus:  
 So weit noch sind die Kenner entfernt, und du willst schon  
 die Preise verteilen? Und wenn du nur gesunde Augen  
 hättest, so würdest du die thessalischen Stuten wohl erkennen  
 und den Eumelus dazu, der noch immer der vorderste ist.  
 Aber du siehst eben so schlecht, als du plauderst.“ —  
 „Lästerer! rief Idomeneus voll Zorns: immer bist du der  
 erste im Zanke und ein trefflicher Friedensstörer; anderer  
 Tugenden hast du nicht viel. Gleich laß uns wetten um  
 einen Dreifuß oder ein Becken, und Agamemnon hier soll  
 entscheiden, wessen die vorderen Kasse sind. So magst du  
 deinen Vorwitz bezahlen!“ Schon wollte Ajax noch schmähen-  
 der antworten; aber Achilles legte sich dazwischen, und sein  
 Ansehen reichte hin, die Zankenden zum Schweigen zu bringen.  
 „Stille doch, sprach er mit Ernst, und wechselt nicht länger  
 so schmähende Worte, Ajax, und auch du, Idomeneus! Das  
 schießt sich nicht, und ihr selber würdet an andern es ta-  
 deln, wenn sie so zankten. Setzt hier ruhig im Kreise und  
 seht nach den Pferden hin; bald werden sie näher kommen,  
 dann wird ja selbst ein jeder erkennen, welche die ersten,  
 und welche die letzten sind.“ Und daher kam weit voran  
 vor den übrigen Diomedes mit seinen feurigen Kassen, die  
 er unablässig antrieb, daß sie mit dem leichten Wagen fast  
 ohne Spur über den Sand hinrollten, als flögen Adler  
 durch die Luft. Noch weit hinter ihnen konnte man an  
 dem aufgeregten Staube den Weg erkennen, den sie durch-  
 laufen hatten; sie selbst aber troffen um Brust und Schen-  
 kel von glänzendem Schweiß. Ankommen am Male hielt  
 er die Zügel an, sprang freudig vom Wagen und lehnte  
 die Peitsche an. Sthenelus, sein tapferer Waffengenoss,  
 nahm darauf für ihn den ersten Preis in Besitz, das Weib  
 und den großen gehenkelten Kessel, und führte beides nebst  
 dem Wagen nach Diomedes Zelten.